

Canon – ton 1

The musical score is written for two voices (Soprano and Bass) in a canon. It consists of four systems of staves. The first system has a circled '1' above the first measure and a circled '2' above the eighth measure. The second system has a circled '1' above the eighth measure. The third system has a circled 'F' above the eighth measure. The lyrics are in French and describe the power of God and the transformation of the world.

① Ta droi - te vic - to - rieuse, ô Im - mor - tel, ② a é - té glo - ri - fiée

dans sa for - ce comme il con - vient à Dieu; ① tou - te puis - sante,

elle a an - né - an - ti les en - ne - mis et pour Is - ra - ël ② F

a trans - for - mé les a - bîmes en u - ne voie nou - vel - le.

Note : la phrase mélodique qui précède la finale doit systématiquement être une phrase de type (1).

Canon - ton 2

I 1 2
 Ja - dis tou - te l'ar - mée de Pha - ra - on fut en - glou - tie dans les a - bâ - mes
 par u - ne for - ce puis - san - te; à pré - sent le pé - ché mal - fai - sant
 a é - té ef - fa - cé par le Verbe in - car - né,
 F le Sei - gneur très glo - ri - eux qui s'est cou - vert de gloi - re.

Canon – ton 3

①

Ce - lui qui ja - dis, par un si - gne de sa main di - vi - ne,

②

a ras - sem - blé les eaux en un seul flot et qui a fen - du la mer

①

②

pour le peu - ple d'Is - ra - ël, C'est Lui no - tre Dieu qui est glo - ri - fié ;

Ⓔ

à Lui seul nous chan - tons, car Il s'est cou - vert de gloi - re.

Note : il s'agit de la même mélodie que le même ton des stichères.

Canon – ton 4

mélodie grecque

① ②

L'an-tique Is - ra - ël tra - ver - sant à pied sec les flots de la mer Rou-ge

①

a vain - cu la puis - san - ce d'A - ma - lec dans le dé sert

Ⓕ

par les bras de Mo - ï - se le - vés en for - me de croix.

autre fin

le - vés en for - me de croix.

Note : dans le cas où l'avant-dernière phrase est de type 2, la finale est coupée, et commence sur la note du « ï » de « Moïse ». (Une autre façon de dire les choses est que lorsque l'avant dernière phrase est de type 1, la dernière est la fusion de la phrase 2 et de la dernière phrase ordinaire.).

Canon – ton 4

autre mélodie

The musical score is written for two staves, Treble and Bass, in a key with one flat (B-flat). It consists of three systems of music, each with a circled number or letter above the first staff. The lyrics are in French and are written below the staves.

① L'antique Is - ra - ël tra - versant à pied sec les flots de la mer Rou-ge

② a vain - cu la puis - san - ce d'A - ma - lec dans le dé sert

Ⓔ par les bras de Mo - ï - se le - vés en for - me de croix.

Remarque : voici un usage possible de cette mélodie avec la précédente. On chante les hirmi au début de chaque ode sur la mélodie grecque et, lorsque la Katavassia est sur le même ton, on chante celle-ci sur la mélodie ci-dessus.

Canon – ton 5

①

Par la for - ce de son bras é - le - vé, le Christ qui bri - se les ar-mées,

②

③

a dis - per - sé dans la mer Rou - ge che - val et ca - va - lier ;

④

Il a sau - vé Is - ra - ël qui chante une hym-ne de vic - toi - re.

⑤

Canon – ton 6

①

Lorsqu' à pied sec Is - ra - ël eut tra - ver - sé l'a - bâ - me

②

et vu le pha - ra - on qui le pour - sui - vait en - glou - ti dans les flots,

Ⓕ

il s'é - cri - a : Chan - tons à Dieu un chant de vic - toi - re.

Canon – ton 7

The musical score is written for two voices (Soprano and Bass) in a canon style. It consists of four systems of staves. The first system begins with a circled '1' above the first measure and a circled '2' above the second measure. The second system ends with a circled 'F' above the final measure. The lyrics are in French and describe a biblical scene of the Red Sea parting.

①

Sur un si - gne de Toi, Sei - gneur, les eaux qui ja - dis s'é - cou - laient

②

li - bre - ment fu - rent chan - gées en ter - re fer - me; Aus - si

(F)

Is - ra - ël les a - vant tra - ver - sées à pied sec te chante

une hym - ne de vic - toi - re.

Note : il s'agit de la même mélodie que le même ton des stichères.

Canon – ton 8

① Les chars de Pa - ra - on fu - rent en - glou - tis, quand de son bâ - ton,

Mo - ï - se fit un mi - ra - cle en tra - çant le si - gne

② de la croix : Il fen - dit la mer, et sau - va Is - ra - ël le

Ⓕ fu - gi - tif qui pas - sa à pieds secs en lou - ant Dieu par ses chants.

Note : la phrase d'introduction est une phrase de type (1) à la nuance suivante : on commence directement par un accord de septième, sans petite montée sur les premières notes.